



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/4
23 October 2016

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Восьмое совещание

Канкун, Мексика, 4–17 декабря 2016 года

Пункт 7 предварительной повестки дня*

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ) был создан в соответствии со статьей 20 Картахенского протокола по биобезопасности, в рамках механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии, с целью содействия обмену научной, технической, экологической и правовой информацией и опытом в отношении живых измененных организмов, а также содействия Сторонам в реализации Картахенского протокола. Центральный портал МПБ размещен по адресу <http://bch.cbd.int>.

2. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола на своем седьмом совещании в решении BS-VII/2 поручила Исполнительному секретарю провести ряд мероприятий, направленных на улучшение функционирования и деятельности МПБ. Настоящая записка была подготовлена Исполнительным секретарем для оказания помощи Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в оценке достигнутых результатов и выявления возможных мер, направленных на дальнейшее улучшение деятельности МПБ и обмен информацией по вопросам, касающимся биобезопасности.

3. В разделе II настоящего документа приводится обновленный доклад о мероприятиях в области МПБ, проведенных секретариатом в соответствии с решениями Сторон, а также о текущих мероприятиях, направленных на постоянное поддержание и улучшение МПБ. В разделе III предлагается обзор текущего состояния процесса реализации МПБ и краткий анализ на основании показателей, представленных в Стратегическом плане Картахенского протокола. Наконец, в разделе IV содержатся элементы, предлагаемые для проекта решения о функционировании и

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/1

деятельности МПБ. В приложении к настоящему докладу содержится подробный анализ записей, зарегистрированных в МПБ на момент написания этой записки.

II. ДОКЛАД О МЕРОПРИЯТИЯХ, СВЯЗАННЫХ С ОБМЕНОМ ИНФОРМАЦИЕЙ И МЕХАНИЗМОМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ, КОТОРЫЕ БЫЛИ ПРОВЕДЕНЫ СЕКРЕТАРИАТОМ

4. В своем решении BS-VII/2 о функционировании и деятельности МПБ Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, поручила Исполнительному секретарю:

a) оказать содействие взаимодействию в целях редактирования и обновления записей, представленных Сторонами в МПБ;

b) продолжить развитие МПБ, должным образом учитывая потребности пользователей и с особым упором на деятельность, связанную с гармонизацией и созданием потенциала для мониторинга живых измененных организмов, например через сеть лабораторий по обнаружению и идентификации живых измененных организмов;

c) продолжить сотрудничество с другими базами данных и платформами по биобезопасности, включая базы данных и платформы Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, других механизмов посредничества Конвенции и Организации экономического сотрудничества и развития;

d) улучшить поисковые интерфейсы МПБ, чтобы обеспечить группировку результатов по тематическим областям;

e) завершить перевод всех решений Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на все шесть официальных языков Организации Объединенных Наций;

f) продолжить развитие онлайн-форумов с учетом их эффективности в создании потенциала реализации МПБ.

5. В том же решении Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, предложила Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде в ходе реализации проекта МПБ III разработать дальнейшие указания по использованию МПБ, уделяя особое внимание сотрудникам таможенной и пограничной службы и содействию информированию, просвещению и участию общественности, а также способствовать, насколько это возможно, взаимодействию на местном уровне со Сторонами, которые участвовали в проекте МПБ II;

6. Кроме того, при обсуждении других пунктов повестки дня на своем седьмом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, дала Исполнительному секретарю следующие поручения, имеющие отношение к функционированию МПБ:

a) собрать, обобщить и проанализировать информацию по осуществлению Протокола, используя третьи национальные доклады в качестве основного источника, с целью внесения вклада в третью оценку и обзор Протокола совместно с промежуточной оценкой Стратегического плана Картахенского протокола по биобезопасности на период с 2011 по 2020 год (пункт 2 решению BS-VII/3 об оценке и обзоре эффективности Протокола);

b) создать разделы в МПБ, в которых информация, инструменты, практический опыт и руководства, связанные с существующими механизмами и требованиями в области использования живых измененных организмов в замкнутых системах, в том числе любые специальные требования, относящиеся к виду и уровню изоляции, могут быть предоставлены и легко извлечены для использования Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания

Сторон Протокола, на своем восьмом совещании в качестве основы для рассмотрения пробелов и потребностей, выявленных Сторонами, если таковые имеются, с целью содействия осуществлению положений Протоколов об использовании живых измененных организмов в замкнутых системах (пункт 2 решения BS-VII/4 о транзите и использовании в замкнутых системах);

c) содействовать активному участию других конвенций и связанных с ними организаций в онлайн-обсуждениях в портале МПБ (пункт 2 b), созданном в рамках решения BS-VII/6 о сотрудничестве с другими организациями, конвенциями и инициативами;

d) продолжить сотрудничество с соответствующими международными органами по установлению стандартов и информирование Сторон обо всех новых разработках в области соответствующих международных правил, а также предоставление такой информации в МПБ таким образом, чтобы ее извлечение не представляло затруднений (пункт 4 решения VII/8 по обработке, транспортировке, упаковке и идентификации);

e) i) продолжить организацию онлайн-дискуссий через сеть лабораторий по обнаружению и идентификации живых измененных организмов; ii) собрать и обобщить информацию и тематические исследования, предоставленные Сторонами, о существующих механизмах для принятия экстренных мер в случае непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов; а также iii) создать в рамках Механизма посредничества по биобезопасности систему для простой идентификации уведомлений, касающихся непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов в контексте статьи 17, а также добавить перекрестные ссылки между уведомлениями и соответствующими методами обнаружения, если применимо (решение VII/10 о непреднамеренных трансграничных перемещениях и экстренных мерах);

f) усовершенствовать механизм, созданный для обновления исходных документов, связанных с Руководством по оценке рисков в отношении живых измененных организмов, как указано в решении (решение VII/12 об оценке рисков и регулировании рисков);

g) организовать онлайн-дискуссионные группы, чтобы способствовать обмену мнениями, информацией и опытом о социально-экономических соображениях в контексте пункта 1 статьи 26 Протокола, в том числе касательно: международных обязательств, которые могут иметь отношение к социально-экономическим соображениям; социально-экономических соображений и ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин; связанных с окружающей средой аспектов социально-экономических соображений, а также взаимосвязи, если таковая существует, с оценкой рисков и проблемами, касающимися здоровья человека (решение VIII/3 о социально-экономических соображениях);

h) обеспечить доступ к пересмотренному формату третьих национальных докладов в режиме онлайн через МПБ (решение VII/14 о мониторинге и отчетности).

7. В соответствии с поручением в пункте 4 а) выше секретариат продолжал ежегодно связываться со Сторонами и информировать их о пробелах в их протоколах решений (в соответствии со статьями 10 и 11), зарегистрированных в МПБ, или требовал предоставить сопроводительный отчет (или резюме) об оценке риска и по просьбе Сторон оказывал содействие в регистрации недостающей информации. Стороны также были уведомлены об отсутствии каких-либо Национальных координационных центров МПБ, которые было необходимо назначить в соответствии со статьей 19 Картахенского протокола и пунктом 7 решения BS-I/3, и получали содействие в регистрации таких центров в МПБ. В процессе осуществления этой деятельности Стороны также были проинформированы о ЖИО, которые в их странах были внесены в перечни ЖИО, используемых в коммерческих целях, в базе данных Международной службы по

приобретению агробιοтехнологических приложений¹, но в отношении которых не было решений, зарегистрированных в МПБ данными Сторонами.

8. В контексте поручений в пунктах 4 b) и 6 e) i) выше секретариат расширил и продолжил организацию онлайн-дискуссий через МПБ сети лабораторий для выявления и идентификации живых измененных организмов. Подробный отчет о работе сети содержится в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/9.

9. В соответствии с поручениями, изложенными в пунктах 4 c) и 6 c) выше секретариат продолжил сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, создателем Платформы по ГМ-продуктам², и с ОЭСР, создателем базы данных BioTrack Product³. В межсессионный период три организации совместно организовали через МПБ онлайн-форум (2015 год), а также два веб-семинара на тему "Передовые методы для эффективных национальных механизмов информирования" (2015 год) и "Обучение эффективному использованию данных, размещенных в базах данных" (2016 год) соответственно⁴. Кроме того, секретариат улучшил на веб-страницах решений по вопросам ЖИО способ отображения совпадающих записей базы данных Biotradestatus⁵ путем внедрения автоматической синхронизации новых записей, зарегистрированных в базе данных Biotradestatus.

10. Были проведены некоторые улучшения поисковых интерфейсов МПБ в контексте поручения, о котором говорится выше, в пункте 4 d). В частности улучшения в интерфейсе поиска теперь позволяют пользователям выбирать, следует ли фильтровать записи, которые являются "точным" совпадением или "имеют отношение" к поисковому запросу. Кроме того, были внесены изменения в способ записи информации в структуре отношений при регистрации новой записи с целью более полного соответствия записей и параметров поиска. Дальнейшие улучшения поисковой системы уже разработаны и будут внедрены после перехода МПБ на новую платформу (см ниже).

11. В контексте вышеупомянутого пункта 4 e) переводы всех решений Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, были завершены и теперь доступны в режиме онлайн⁶. Кроме того, секретариат продолжает регулярно предоставлять актуальные переводы всех страниц МПБ на все шесть официальных языках Организации Объединенных Наций.

12. В ответ на поручение Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, как указано в вышеприведенном пункте 4 e), и с целью повышения эффективности и рентабельности процессов, осуществляемых в рамках Картахенского протокола, секретариат продолжает и расширяет развитие онлайн-форумов, проводимых через МПБ. В межсессионный период секретариат организовал и создал 41 онлайн-дискуссионную группу, обсуждения в которых проходили на семи разных форумах, проводившихся через МПБ. На онлайн-форумах, проводившихся в течение последнего межсессионного периода, зафиксировано в общей сложности чуть больше 1000 активных регистраций из всех географических регионов. Данные об участии в дискуссионных группах приведены ниже, в таблице 1.

¹ См. <http://www.isaaa.org/gmapprovaldatabase>.

² См. <http://www.fao.org/food/food-safety-quality/gm-foods-platform/en/>.

³ См. <http://www2.oecd.org/biotech/>.

⁴ Онлайн-форум и отчеты о веб-семинарах размещены по адресу https://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art20/fao-cbd-oecd/discussion.

⁵ См. <http://www.biotradestatus.com>.

⁶ На момент создания этой записки, переводы решений седьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, были доступны только на веб-странице КБР (<https://www.cbd.int/doc/?meeting=mop-07>) в форматах Word и PDF.

Таблица 1. Сведения об онлайн-форумах и конференциях в режиме реального времени, проведенных в межсессионный период

Форумы	Основные целевые группы	Число дискусионных групп	Стороны		Государства, не являющиеся Сторонами		Организации		Итого	
			Страны	Участники	Страны	Участники	Учреждения	Участники	Страны/учреждения	Участники
Сеть по обнаружению и идентификации ЖИО	Открыт для персонала лабораторий ЖИО	11	56	107	3	6	4	4	63	117
Форум открытого состава экспертов по оценке рисков и регулированию рисков	Открыт для экспертов в по темам	7	53	213	4	19	26	34	83	266
СГТЭ по оценке рисков и регулированию рисков	Члены СГТЭ	8	20	20	3	3	6	6	29	29
Форум по социально-экономическим соображениям	Открытый	5	27	77	2	5	14	17	43	99
СГТЭ по социально-экономическим соображениям	Члены СГТЭ	3	22	22	1	1	4	4	27	27
Форум открытого состава по синтетической биологии	Открыт для экспертов в по синтетической биологии	7	53	149	1	9	48	80	102	238
Совместный форум ФАО-КБР-ОЭСР	Открытый	1	-	-	-	-	-	-	-	327
Итого	-	41	н.д.	588	н.д.	43	н.д.	145	н.д.	1 103

13. В контексте вышеприведенного пункта 5 сотрудничество с ЮНЕП-ГЭФ было возобновлено после запуска Проекта по устойчивому созданию потенциала для эффективного участия в МПБ (МПБ III)⁷. Первым совместным мероприятием в рамках проекта МПБ III станет семинар, который пройдет 11 декабря 2016 года в ходе одновременных совещаний Конвенции и Протоколов к ней в Канкуне, Мексика, направленных на обучение координационных центров МПБ и национальных зарегистрированных пользователей. Кроме того, благодаря щедрому вкладу правительства Японии, секретариат инициировал разработку инструмента электронного обучения на основе опыте учебных семинаров по МПБ, проводившихся ЮНЕП-ГЭФ. Этот инструмент электронного обучения в дальнейшем будет разрабатываться и совершенствоваться с учетом новых событий на платформе МПБ, чтобы обеспечить пользователям МПБ разных категорий доступ к быстрому ознакомлению с Картахенским протоколом и способ "искать и получать информацию из МПБ".

14. Для содействия процессам третьей оценки и проверки Картахенского протокола совместно с промежуточной оценкой его Стратегического плана в межсессионный период секретариат предпринял следующее:

а) в соответствии с поручением Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, о котором говорится выше, в пункте б h), секретариат обеспечил доступ к пересмотренному формату третьих национальных докладов в режиме онлайн через МПБ, чтобы облегчить Сторонам предоставление докладов;

б) в соответствии с поручением, о котором говорится выше, в пункте б а), секретариат собрал, обобщил и проанализировал информацию, предоставленную Сторонами в своих третьих национальных докладах, для дальнейшего развития и совершенствования инструмента сетевого анализа отчетов, размещенного по адресу <http://bch.cbd.int/database/reports>. Помимо этого, для содействия третьей оценке и проверке Картахенского протокола совместно с промежуточной оценкой его Стратегического плана через МПБ был разработан инструмент для анализа информации, представленной в третьих национальных докладах, с учетом исходной информации, представленной во вторых национальных отчетах;

с) кроме того, в инструмент анализа отчетов МПБ были включены результаты специального исследования для сбора информации, соответствующей показателям Стратегического плана, которая не могла быть получена из вторых национальных докладов или через другие существующие механизмы, как это предусмотрено в решении BS-VI/15, чтобы расширить базу для третьей оценки и проверки Картахенского протокола совместно с промежуточной оценкой Стратегического плана.

15. В соответствии с поручением, о котором говорится выше, в пункте б b), секретариат создал страницу в МПБ, на которой собраны информация, инструменты, практический опыт и руководства, связанные с использованием живых измененных организмов в замкнутых системах⁸.

16. В соответствии с поручением, о котором говорится выше, в пункте б d), секретариат обновляет и пересматривает Совместный портал для сотрудников таможенных служб и Портал по обнаружению и идентификации живых измененных организмов, которые доступны через МПБ⁹,

⁷ Проект МПБ III ЮНЕП-ГЭФ содержит следующие основные пять компонентов: а) взаимодействие в глобальных и субрегиональных сетях и обмен знаниями в части информации для эффективного управления МПБ; б) разработка учебных пакетов МПБ на всех шести языках ООН в соответствующих случаях и предоставление инструментов виртуального обучения; в) укрепление и устойчивость системы региональных советников МПБ (система РС) как средства поддержки эффективного участия Сторон в МПБ; г) помощь государственным должностным лицам, лицам, принимающим решения, и основным субъектам деятельности в расширении понимания и в соответствующих случаях оценки ими того, что следует или необходимо регистрировать в МПБ; е) устойчивость и осведомленность о МПБ и национальных базах данных в координации с учреждениями ООН и другими инициативами в области обмена информацией по биобезопасности.

⁸ Размещено по адресу http://bch.cbd.int/protocol/cpb_art6/contained_submissions.shtml.

⁹ Размещено по адресу http://bch.cbd.int/protocol/cpb_art18/customs_portal и http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_detection/detection_main.shtml соответственно.

чтобы упростить доступ Сторон к информации, относящейся к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО.

17. В контексте поручения, изложенного выше, в пунктах 6 e) ii) и iii), создать в рамках МПБ систему простой идентификации уведомлений, касающихся непреднамеренных трансграничных перемещений ЖИО в контексте статьи 17, а также добавить перекрестные ссылки между уведомлениями и соответствующими методами обнаружения, если применимо, секретариат: i) добавил фильтры в инструменты поиска Механизма посредничества по биобезопасности, чтобы обеспечить более целенаправленный поиск по теме "Решения или другие сообщения страны", тем самым облегчая идентификацию уведомлений, сделанных в контексте статьи 17; ii) добавил ссылки в уведомлениях относительно соответствующей информации о методах обнаружения; iii) изменил формулировки общего формата для подачи таких уведомлений, чтобы привести его в большее соответствие с текстом Протокола и дать пользователям четкие указания на вид информации, которую необходимо предоставить для МПБ.

18. В соответствии с поручением, о котором говорится выше, в пункте 6 f), был усовершенствован механизм МПБ с встроенными рабочими процессами, предназначенный для представления и обновления перечня исходных документов, связанных с конкретными разделами "Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов и мониторингу в контексте оценки рисков", в соответствии с решением BS-VII/12, путем включения поля для указания подведомственности автора и добавления поискового интерфейса, позволяющего фильтровать документы, связанные Руководством, по нескольким параметрам.

19. В соответствии с поручением, о котором говорится выше, в пункте 6 g), секретариат организовал серию онлайн-дискуссионных групп, обсуждения в которых проходили в период с 30 марта 2015 года по 7 мая 2015 года, чтобы способствовать обмену мнениями, информацией и опытом по социально-экономическим соображениям в контексте пункта 1 статьи 26 Картаженского протокола. Подробный отчет об онлайн-дискуссиях по социально-экономическим соображениям содержится в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/13.

20. В дополнение к мероприятиям, осуществленным в связи с конкретными поручениями Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, секретариат продолжил работу по совершенствованию МПБ. Действия в этой сфере, предпринятые в межсессионный период, включают:

a) пересмотр и обновление реестров ЖИО, генетических элементов и организмов. Реестр ЖИО был расширен за счет включения всех новых ЖИО, зарегистрированных в базах данных ОЭСР, ФАО, ЕВБПП и Biotradestatus. За период с мая 2014 года число ЖИО, зарегистрированных в МПБ, возросло на 41%: с 374 до 527 записей. Аналогичным образом число генетических элементов, зарегистрированных в МПБ, возросло в межсессионный период на 22%: с 417 до 507 записей. Число организмов-реципиентов и организмов-доноров (т. е. немодифицированных), зарегистрированных в МПБ, оставалось неизменным в межсессионный период, что позволяет сделать предположение о довольно всеобъемлющем характере существующего перечня.

b) в межсессионный период были приложены дальнейшие усилия по полной интеграции МПБ и Механизма посредничества по регулированию доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В результате такой интеграции оба механизма в настоящее время используют одну платформу, включая единый прикладной программный интерфейс (API) для совместимости с третьими сторонами, единый механизм индексирования для интеграции данных через главный поисковый интерфейс и единую систему учетных записей для упрощенного доступа всех зарегистрированных пользователей. Интерфейс API обеспечит, помимо прочего, доступ к данным МПБ в полном объеме для всех Сторон, учреждений и организаций, желающих представить эту информацию на своих веб-сайтах. МПБ

уже оперирует несколькими функциями новой платформы, а полный переход к новой платформе, включая новый пользовательский интерфейс, предполагается завершить в 2017 году.

с) для расширения интеграции между разными программными областями Конвенции в соответствии с решением XII/24 Конвенции Сторон, учреждающим онлайн-форум открытого состава по синтетической биологии, через МПБ были разработаны инструменты, позволяющие осуществлять онлайн-регистрацию экспертов в области синтетической биологии, и был создан портал по синтетической биологии¹⁰ для проведения онлайн-дискуссий форума и в качестве платформы для обмена информацией по синтетической биологии в контексте процессов Конвенции и Картахенского протокола.

d) учетные записи пользователей на МПБ и сайте КБР были интегрированы в единые учетные записи для всех услуг секретариата, благодаря чему для пользователей отпала необходимость обновлять разные учетные записи для доступа на веб-страницы и в базы данных КБР.

e) в связи с ростом проникновения Интернета во всем мире прекращено предоставление автономных копий МПБ в DVD-формате. Автономные копии МПБ сейчас предоставляются только по запросу.

19. Кроме того, в межсессионный период секретариат созвал десятое совещание Неофициального консультативного комитета Механизма посредничества по биобезопасности (НKK МПБ) 11 и 12 апреля 2016 года в Испре (Италия)¹¹. По результатам этого совещания НKK МПБ подготовил рекомендации для рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее восьмом совещании, а также рекомендации Исполнительному секретарю в части действий по дальнейшему совершенствованию МПБ как портала для обмена информацией с целью содействия реализации Картахенского протокола. Рекомендации НKK МПБ для Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, отражены ниже, в разделе IV, как элементы проекта решения.

III. СТАТУС РЕАЛИЗАЦИИ МПБ

A. Число записей, зарегистрированных в Механизме посредничества по биобезопасности

21. Ниже приводится сравнительный анализ разбивки записей МПБ и данных в последнем отчете по функционированию и деятельности МПБ, который был представлен седьмому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола¹²:

a) общее число записей, зарегистрированных в МПБ, увеличилось на 33%: с 7180 в мае 2014 года до 9537 в октябре 2016 года. Их них число записей, зарегистрированных странами (т. е. "национальных записей") увеличилось на 50%, с 4052 до 6096, а общее число "справочных записей" — на 10%, с 3128 до 3441 (см. приложение, таблица 1);

b) общее число решений и сообщений, зарегистрированных в МПБ, увеличилось на 194%, с 1265 в мае 2014 года до 3717 в октябре 2016 года, а число входящих сюда решений и сообщений, зарегистрированных Сторонами, увеличилось на 231%, с 1023 до 3389. Общее число решений, принятых в соответствии со статьями 10 и 11 и зарегистрированных в МПБ, увеличилось на 55%, с 1191 до 1849, а зарегистрированных Сторонами — на 69%, с 950 до 1607 (см. приложение, таблица 3);

¹⁰ Размещено по адресу <http://bch.cbd.int/synbio>.

¹¹ Обобщенные результаты десятого совещания НKK МПБ распространяются в виде информационного документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/1.

¹² UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/3.

с) общее число резюме оценки рисков, зарегистрированных в МПБ, увеличилось на 98%, с 902 в мае 2014 года до 1784 в октябре 2016 года, а зарегистрированных Сторонами — на 104%, с 831 до 1698 (см. приложение, таблица 3);

d) доля решений на основании статей 10 и 11, подкрепленных соответствующим резюме оценки рисков увеличилось с 76% в мае 2014 года до 96% в октябре 2016 года.

В. Тенденции в реализации МПБ в отношении соответствующих показателей Стратегического плана Картахенского протокола

22. В качестве части третьей оценки и проверки Протокола совместно с промежуточной оценкой Стратегического плана был выполнен подробный анализ показателей Стратегического плана, который содержится в документе UNEP/CBD/COP-MOP/8/12/Add.1. Ниже обобщены наиболее актуальные тенденции в отношении использования МПБ между вторым и третьим отчетными периодами¹³:

a) число представленных материалов в МПБ от развивающихся стран и стран с переходной экономикой увеличилось на 50 процентов – с 1406 во втором отчетном периоде до 2103 в третьем отчетном периоде (индикатор 2.2.1);

b) объем трафика (среднегодовая величина по всем отчетным периодам) в МПБ для пользователей из развивающихся стран и стран с переходной экономикой увеличился с 65 327 посещений и 39 275 уникальных посетителей во втором отчетном цикле до 174 523 посещений и 77 210 уникальных посетителей в третьем отчетном цикле, что соответствует увеличению на 167% по числу посещений и на 97% по числу уникальных посетителей из развивающихся стран и стран с переходной экономикой (индикатор 2.6.2; таблица 1).

с) объем трафика (среднегодовая величина по всем отчетным периодам) в МПБ для пользователей (по результатам глобальной оценки) увеличился с 136 450 посещений и 83 159 уникальных посетителей во втором отчетном цикле до 239 153 посещений и 117 210 уникальных посетителей в третьем отчетном цикле, что соответствует увеличению показателя на 75% по числу посещений и на 40% по числу уникальных посетителей (индикатор 4.1.3, таблица 1). Увеличение числа посещений и числа уникальных посетителей было связано исключительно с увеличением трафика пользователей МПБ из развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

Таблица 1. Сравнение числа посещений и уникальных посетителей в МПБ между вторым и третьим отчетными циклами

	2010-2011	2014-2015
Посещения	136 450	239 153
Уникальные посетители	83 159	117 210
Посещения (развивающиеся страны)*	65 327	174 523
Уникальные посетители (развивающиеся страны)*	39 275	77 210
% посещений (развивающиеся страны)*	47%	72%
% уникальных посетителей (развивающиеся страны)*	47%	66%

* включает странам с переходной экономикой

d) число ссылок на МПБ (индикатор 4.1.4), оцениваемых по числу людей, переходивших на сайт МПБ по ссылкам на веб-сайтах социальных сетей (например, Facebook,

¹³ Если это не оговорено специально, сравниваются данные, полученные из МПБ в мае 2012 года для второго отчетного цикла и в апреле 2016 года для третьего отчетного цикла.

Twitter), увеличилось с 1458 за период 2010-2012 годов (второй отчетный цикл) до 3148 за период 2013-2015 годов (третий отчетный цикл), что соответствовало увеличению на 115 процентов;

е) среднее число Сторон, которые активно назначали участников форумов открытого состава, проводившихся в рамках МПБ (2013-2015 годы), увеличилось с 29 (18% из 163 Сторон) в 2010-2012 годах до 42 (25% из 170 Сторон) в 2013-2015 годах (индикатор 4.2.1). Общее число участников, принявших участие в работе онлайн-форумов открытого состава, проводившихся в рамках МПБ, увеличилось с 428 в 2010-2012 годах до 687 в 2013-2015 годах, что соответствовало увеличению на 60 процентов (индикатор 4.2.2).

Таблица 2. Сравнение числа Сторон и участников в онлайн-форумах, проводившихся в рамках МПБ между вторым и третьим отчетными циклами

	<i>Число Сторон</i>		<i>Число участников</i>	
	<i>2010-2012</i>	<i>2013-2015</i>	<i>2010-2012</i>	<i>2013-2015</i>
Оценка рисков	50	53	281	261
Обнаружение и идентификация	18	41	34	91
Сотрудники таможенных служб	15	н.д.	21	н.д.
Социально-экономические соображения	34	27	92	99
Синтетическая биология	н.д.	48	н.д.	236
Общее число	н.д.	н.д.	428	687
Средний	29	42	107	172

IV. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

23. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрев общие вопросы функционирования Механизма посредничества по биобезопасности, продолжающийся процесс реализации его программы работы и доклад о положении дел с индикаторами Стратегического плана и учитывая рекомендации Неофициального консультативного комитета, предложенные на его 10-м совещании, возможно, пожелает изучить вопрос о принятии решения в соответствии с приводимым ниже текстом:

а) отметить с озабоченностью снижение числа записей о мероприятиях по созданию потенциала, зарегистрированных в Механизме посредничества по биобезопасности, настоятельно призвать Стороны и предложить другим правительствам и соответствующим организациям регистрировать в Механизме посредничества по биобезопасности свои мероприятия, проекты и возможности по созданию потенциала;

б) настоятельно призвать Стороны, которые еще не предоставили в полном объеме всю необходимую информацию в Механизм посредничества по биобезопасности, сделать это и постоянно обновлять записи, обращая в частности основное внимание на информацию о: i) национальных механизмах обеспечения биобезопасности, законодательстве, нормативно-правовых актах и руководящих указаниях в области биобезопасности; ii) резюме оценки рисков; iii) окончательных решениях о живых измененных организмах и живых измененных организмах, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки; d) национальных координационных центрах и национальных контактных органах; e) двусторонних, региональных или многосторонних соглашениях или договоренностях, которые они заключили и которые имеют отношение к биобезопасности;

с) настоятельно призвать Стороны, являющиеся развитыми странами, другие правительства и соответствующие организации в контексте решения BS-IV/4 вносить взносы в

Добровольный целевой фонд для реестра экспертов и напомнить им, что без финансирования реестр не может функционировать;

d) настоятельно призвать Стороны предоставить финансирование, чтобы обеспечить перевод учебных материалов и других ресурсов на все официальные языки Организации Объединенных Наций после перехода Механизма посредничества по биобезопасности на новую платформу;

e) предложить руководящим органам Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Организации экономического сотрудничества и развития укреплять сотрудничество между их базами данных по биобезопасности и Механизмом посредничества по биобезопасности, и в частности проводить сообразно обстоятельствам работу по выработке способов гармонизации и совместного использования информации между базами данных;

f) поручить Исполнительному секретарю:

i) продолжать сотрудничество с другими базами данных и платформами по биобезопасности, включая базы данных и платформы Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Организации экономического сотрудничества и развития;

ii) продолжать совершенствование центрального портала Механизма посредничества по биобезопасности, и в том числе следование рекомендациям Неофициального консультативного комитета по Механизму посредничества по биобезопасности, выработанным на его 10-м совещании;

iii) осуществить полный переход Механизма посредничества по биобезопасности на новую платформу, чтобы позволить Неофициальному консультативному комитету по Механизму посредничества по биобезопасности протестировать новую платформу ее перед его очным совещанием в 2018 году.

Приложение I

А. СПИСОК ЗАПИСЕЙ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ В МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ (НА ОКТЯБРЬ 2016 ГОДА)

Таблица 1. Число записей, представленных в Механизм посредничества по биобезопасности

Категория информации	Число записей МПБ ¹⁴		Измене ние (%)
	Май 2014 г.	Октябрь 2016 г.	
НАЦИОНАЛЬНЫЕ ЗАПИСИ			
НАЦИОНАЛЬНЫЕ КОНТРАКТЫ			
Координационные центры по Протоколу	183	180	-2%
Координационные центры МПБ	190	190	0%
Координационные центры по статье 17	92	110	20%
Компетентные национальные органы	369	371	1%
Национальные веб-сайты и базы данных по биобезопасности	129	132	2%
Промежуточный итог	841	983	17%
ЗАКОНЫ И ПРАВИЛА			
Национальные законодательства	795	889	12%
Двусторонние, многосторонние и региональные соглашения	16	22	38%
Промежуточный итог	826	911	10%
РЕШЕНИЯ И ДРУГИЕ СООБЩЕНИЯ			
Решения в рамках процедуры ЗОС (интродукция в окружающую среду)	593	979	65%
Решения по статье 11.1 (ЖИО-ПКО)	856	1 136	33%
Прочие решения и заявления	162	131	-19%
Всего записей о решениях страны и других сообщениях	1 265	1 937	76%
ДОКЛАДЫ ПО ОЦЕНКЕ РИСКОВ			
Доклады по оценке рисков, составленные в рамках регламентационных процессов	961	1 756	83%
Доклады по оценке рисков, составленные в рамках независимых и нерегламентационных процессов	0	28	н/п
Промежуточный итог	961	1 784	86%
РЕЕСТР ЭКСПЕРТОВ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ			
Число членов	157	185	18%
Число отчетов о распределении экспертов	2	2	0%
Промежуточный итог	159	187	18%
ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ИТОГ (НАЦИОНАЛЬНЫЕ ЗАПИСИ)	4 052	6 096	50%

¹⁴ Разница между суммой записей, указанных в каждой категории, и общим числом записей связана с тем, что одна запись может содержать информацию более чем по одной категории (например, координационный центр может иметь несколько функций); в таком случае запись может быть приведена в списке два или три раза.

СПРАВОЧНЫЕ ЗАПИСИ			
РЕЕСТРЫ			
Реестр ЖИО	374	527	41%
Реестр генетических элементов	417	507	22%
Реестр организмов	195	195	0%
Промежуточный итог	986	1 229	25%
создание потенциала			
Мероприятия, проекты и возможности в области создания потенциала	389	354	-9%
Потребности и приоритеты в создании потенциала	31	33	6%
Промежуточный итог	420	387	-8%
ОРГАНИЗАЦИИ			
Организации, связанные с биоразнообразием	238	292	23%
Лаборатории по обнаружению ЖИО	55	59	9%
Промежуточный итог	292	351	20%
ЦЕНТР ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ (ЦИРБ)			
Промежуточный итог	1 430	1 474	3%
ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ИТОГ (СПРАВОЧНЫЕ ЗАПИСИ)	3 128	3 441	10%
ОБЩЕЕ ЧИСЛО ЗАПИСЕЙ В МПБ	7 180	9 537	33%

* Данные отсутствуют.

Таблица 2. Число записей "решения и другие сообщения страны", представленных в МПБ, и сведения о решениях, представленных в рамках статей 10-11 и "оценки рисков"

Страна	Общее число решений / сообщений	Решения в соответствии со статьями 10 и 11				Представленные оценки рисков
		Только по ст. 10	Только по ст. 11	Ст. 10 и 11	Итого	
СТОРОНЫ						
Австрия	7	0	0	0	0	1
Барбадос	1	0	0	0	0	0
Беларусь	6	1	0	0	1	5
Бельгия	12	4	1	0	5	6
Болгария	2	0	0	0	0	0
Бразилия	94	5	0	38	43	45
Буркина-Фасо	4	0	0	0	0	2
Вьетнам	50	9	18	0	27	23
Гана	1	0	0	0	0	1
Германия	107	52	1	0	53	54
Гондурас	12	3	2	1	6	6
Дания	4	0	0	0	0	3
Доминиканская Республика	1	0	0	0	0	0
Европейский союз	157	4	72	2	78	75
Индия	10	5	0	0	5	5
Индонезия	2	10	0	0	10	1
Исламская Республика Иран	1	0	0	0	0	1
Испания	377	186	1	0	187	190
Италия	2	0	0	0	0	1
Кения	2	0	0	0	0	1
Кипр	1	0	0	0	0	0
Китай	23	0	20	2	22	0
Колумбия	311	45	103	3	151	149
Коста-Рика	58	24	0	0	24	21
Малайзия	56	6	22	0	28	28
Мексика	995	311	152	0	463	529
Нигер	1	0	0	0	0	1
Нигерия	5	3	0	0	3	2
Нидерланды	25	0	6	0	6	18
Никарагуа	15	0	0	0	0	15
Новая Зеландия	154	0	85	0	85	65
Норвегия	5	1	1	0	2	1
Республика Корея	304	0	150	0	150	153
Республика Молдова	4	0	3	0	3	1
Румыния	3	2	0	0	2	1
Сальвадор	1	0	0	0	0	1
Сент-Люсия	1	0	0	0	0	0
Сирийская Арабская	1	0	0	0	0	0

Страна	Общее число решений / сообщений	Решения в соответствии со статьями 10 и 11				Представленные оценки рисков
		Только по ст. 10	Только по ст. 11	Ст. 10 и 11	Итого	
Республика						
Словакия	4	2	0	0	2	2
Судан	6	0	0	2	2	3
Турция	84	0	40	2	42	42
Уругвай	36	6	0	12	18	18
Филиппины	153	0	68	0	68	80
Финляндия	6	0	0	0	0	5
Чешская Республика	25	0	0	0	0	25
Швейцария	8	0	8	0	8	0
Швеция	12	0	0	0	0	3
Южная Африка	39	11	4	0	15	14
Япония	201	7	34	57	98	101
Промежуточный итог (Стороны)	3 389	697 (21%)	791 (23%)	119 (4%)	1 607 (47%)	1 698 (50%)

Таблица 2 (продолжение). Число записей "решения и другие сообщения страны", представленных в МПБ, и сведения о решениях, представленных в рамках статей 10-11 и "оценки рисков"

Страна	Общее число решений / сообщений	Решения в соответствии со статьями 10 и 11				Представленные оценки рисков
		Только по ст. 10	Только по ст. 11	Ст. 10 и 11	Итого	
ДРУГИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА						
Аргентина	40	9	9	6	24	16
Австралия	42	6	25	4	35	7
Канада	127	1	15	48	64	63
Соединенные Штаты Америки	119	0	30	89	119	0
Промежуточный итог (другие правительства)	328	16 (5%)	79 (24%)	147 (45%)	242 (74%)	86 (26%)
ИТОГО	3 717	713 (19%)	870 (23%)	266 (7%)	1 849 (50%)	1 784 (48%)

Таблица 3. Сравнение данных по разделам "решения и другие сообщения страны" и "оценки рисков", представленных Механизму посредничества по биобезопасности в мае 2014 года¹⁵ и в октябре 2016 года

	Общее число решений / сообщений, представленных в МПБ		Решения в соответствии со статьями 10 и 11								Представленные оценки рисков	
			Решения в соответствии со статьей 10		Решения в соответствии со статьей 11		Решения в соответствии и со статьями 10 и 11		Все решения в соответствии со статьями 10 и 11 (итого)			
	2014	2016	2014	2016	2014	2016	2014	2016	2014	2016	2014	2016
Стороны	1 023	3 389	317	697	520	791	113	119	950	1 607	831	1 698
Другие правительства	242	328	30	16	77	79	134	147	241	242	71	86
ИТОГО	1 265	3 717	347	713	597	870	247	266	1 191	1 849	902	1 784

¹⁵ См. таблицу 3 в приложении к документу UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/3.